AE

إرشادات الاستعمال

قطن أراجو

شريط القطن
رباط جراحي معقم وغير قابل للامتصاص

الوصف
قطن أراجو هو رباط جراحي معقم ومصفر وغير قابل للامتصاص ومكون من خيوط متعددة من القطن المبروم 2/30 تم تحضيره من غزل وبرم الياف القطن القادمة من Languo Gossypil absorbens. متوفر باللون الأبيض من دون أصباغ بصرية ولا مبيضات. يستوفي متطلبات القطن الممتص للماء وفقاً لدستور الأدوية الأوروبي والأمريكي USP.

دواعي الاستعمال
يستعمل قطن أراجو عادة كرباط في معظم الأنسجة.

الأثر
إن قطن أراجو عند استعماله كرباط، لا يبقى في الجسم.

موانع الاستعمال
غير معروفة.

التحذيرات
يجب على مستخدم قطن أراجو أن يكون على دراية بالتقنيات الجراحية واستعمال الأربطة غير القابلة للامتصاص. لا تعقمه ثانية/تعيد استخدامه. لا تستخدمه إذا كانت العبوة مفتوحة. إن إعادة الاستخدام لمنتج ذات استعمال واحد يشكل خطراً محتملاً على المريض أو عدوى. قد يسبب تلوث المنتج إلى إصابة أو مرض أو وفاة المريض. إن إعادة المعالجة قد تعرض للخطر السلامة الهيكلية للمنتج أو قد تسبب فشله. إن عدم وجود ملصقات وإرشادات عند وقت الاستعمال، يؤدي إلى استخدام المنتج خارج تاريخ صلاحيته ويفقد قابلية تعقيمه. إن تعديل التعبئة الأصلية قد يعرض للخطر تعقيم وأداء المنتج.

الاحتياطات
يجب أن يتم التعامل معه أو أي رباط آخر بعناية. تجنب إتلاف الرباط بسحقه أو ثنيه، بسبب استخدام الملقط. يجب على الجراح أن يأخذ بالاعتبار نوع العقد في التقنيات الجراحية. عند التعامل مع الرباط، يجب اتخاذ الاحتياطات اللازمة لمنع الأدوات الجراحية، مثل الملقط، أن تتلف مواد الرباط، من السحق أو الثني أو الحك. يجب أن يكون المستخدم على دراية بالتقنيات الجراحية للرباط.

الآثار الجانبية
لا يطبق

العبوات
يمكن توريد هذا الرباط في خيوط مقطعة مسبقاً بأطوال مختلفة وعدد متغير من الخيوط. راجع الكتالوج للحصول على بيانات أكثر دقة.

شروط التخزين
يخزن في درجة حرارة الغرفة وتجنب التعرض الطويل لدرجات الحرارة العالية والحماية من الرطوبة. لا تستخدمه بعد تاريخ انتهاء الصلاحية.

شرح رموز العبوة

LOT	رقم الدفعة
REF	مرجع الكتالوج
	مخصص لاستعمال واحد.
	لا تقم بإعادة التعقيم
	تاريخ الصلاحية يوم شهر سنة/شهر.
	أنظر الإرشادات.
STERILE R	معقم بأشعة غاما.
	يحفظ من أشعة الشمس
	لا تستخدمه إذا كانت العبوة الأحادية مفتوحة أو تالفة
	الشركة المصنعة
CE 0318	علامة الجماعة الأوروبية + رقم تعريف هوية الهيئة التي تم اخطارها. يفي هذا المنتج بالمتطلبات الأساسية لإرشاد الجماعة الاقتصادية الأوروبية الخاص بالمنتجات الطبية رقم CEE/42/93

NL

Gebruiksaanwijzing

Katoen Aragó

Katoenband
Steriele en niet-absorbeerbare chirurgische ligatuur

Beschrijving:
Katoen Aragó is een steriele, gevlochten en niet-absorbeerbare chirurgische ligatuur, die is samengesteld uit multifilament van getwijnd katoengaren 30/2, dat werd vervaardigd door het spinnen en twijnen van katoen afkomstig van de Lanugo Gossypium absorbens. Verkrijgbaar in het wit, zonder optische kleurstoffen of bleekmiddelen. Het voldoet aan de vereisten voor hydrofiel katoen van de Europese en Amerikaanse Farmacopee (USP).

Aanwijzingen:
Katoen Aragó wordt gewoonlijk gebruikt als ligatuur in de meeste weefsels.

Resultaat:
Katoen Aragó blijft bij gebruik als ligatuur niet achter in het organisme.

Contra-indicaties:
Niet bekend.

Waarschuwingen:
Gebruikers van Katoen Aragó moeten vertrouwd zijn met de chirurgische technieken en het gebruik van niet-absorbeerbare ligaturen. Niet opnieuw steriliseren/hergebruiken. Niet gebruiken als de verpakking is geopend. Het hergebruik van een product voor eenmalig gebruik creëert een potentieel risico voor de patiënt of infecties. De verontreiniging van het product kan leiden tot letsel, ziekte of de dood van de patiënt. Een herbewerking kan de structurele integriteit van het product in het gedrang brengen, of een fout van het product veroorzaken. Als er op de plaats van gebruik geen labels of gebruiksaanwijzingen aanwezig zijn, wordt het product mogelijk gebruikt als de vervaldatum is verstreken, waardoor het niet meer traceerbaar is. Een wijziging van de originele verpakking kan de steriliteit en de functionaliteit van het product in het gedrang brengen.

Voorzorgsmaatregelen:
Deze of gelijk welke andere ligatuur moet voorzichtig worden behandeld. Vermijd een beschadiging van de ligatuur door platdrukken of plooien bij gebruik van een tang. De chirurg moet rekening houden met het type knoop in de chirurgische technieken. Bij het werken met ligaturen moeten de nodige voorzorgsmaatregelen worden genomen, om te vermijden dat het ligatuurmateriaal door platdrukken, plooien of wordt beschadigd met chirurgische instrumenten zoals tangen. Gebruikers van deze ligaturen moeten vertrouwd zijn met de chirurgische ligatuurtechnieken.

Bijwerkingen:
Niet van toepassing.

Aanbiedingsvormen:
Deze ligatuur kan worden aangebracht in voorgesneden strengen van verschillende lengtes en een variabel aantal strengen. Raadpleeg de catalogus voor nauwkeurigere gegevens.

Opslagomstandigheden:
Opslaan op omgevingstemperatuur, langdurige blootstelling aan hoge temperaturen vermijden en beschermen tegen vochtigheid. Niet gebruiken als de vervaldatum is verstreken.

Verklaring van de symbolen op de verpakking:

LOT	Partijnr
REF	Referentie catalogus
	Eenmalig gebruik
	nieuw opnieuw steriliseren
	Vervaldatum jjjj-mm jaar/maand
	Zie instructies
STERILE R	Gesteriliseerd Door Gammastralen
	Beschermen tegen zonlicht
	Niet gebruiken als de verpakkingseenheid geopend of versleten is
	Fabrikant
CE 0318	CE-markering + identificatienummer van de aangemelde instantie. Dit product voldoet aan de essentiële eisen van de richtlijn betreffende medische hulpmiddelen 93/42/EEG

D

Gebrauchsanweisung

Baumwollgarn von Aragó

Baumwollband
Eine sterile und nicht resorbierbare Ligatur für die Chirurgie

Beschreibung:
Das Baumwollgarn von Aragó ist eine sterile, geflochtene und nicht resorbierbare Ligatur für die Chirurgie, die sich aus einem Multifilament aus gezwirnter Baumwolle 30/2 zusammensetzt, das durch das Spinnen und Zwirnen der Baumwollfaser aus Languo Gossypil absorbens gewonnen wurde. Es ist in der Farbe weiß, ohne sichtbare Farbstoffe und ohne Weißmacher. Es werden die Anforderungen für Verbandswatte gemäß der Europäischen und Amerikanischen (USP) Pharmakopöe erfüllt.

Anwendungsgebiete:
Das Baumwollgarn von Aragó wird normalerweise als Ligatur bei den meisten Geweben verwendet.

Wirkung:
Wenn das Baumwollgarn von Aragó als Ligatur verwendet wird, bleibt es nicht im Organismus.

Gegenanzeigen:
Gegenanzeigen sind nicht bekannt.

Warnhinweise:
Wenn Sie das Baumwollgarn von Aragó verwenden, müssen Sie mit den chirurgischen Techniken und dem Gebrauch von nicht resorbierbaren Ligaturen vertraut sein. Es ist nicht für die Resterilisierung/Wiederverwendung geeignet. Verwenden Sie das Baumwollgarn nicht, wenn die Verpackung offen ist. Die Wiederverwendung eines Einwegproduktes stellt eine potentielle Gefahr im Patienten dar oder führt zu einer Infektion. Die Kontamination des Produktes kann eine Verletzung, Krankheit oder den Tod des Patienten verursachen. Die Wiederaufbereitung kann die strukturelle Unversehrtheit des Produktes gefährden oder das Versagen des Produktes verursachen. Wenn die Etikettierung und die Anweisungen am Einsatzort fehlen, führt dies dazu, dass das Produkt nach seinem Verfallsdatum verwendet wird und seine Rückverfolgbarkeit verloren geht. Die Modifizierung der Originalverpackung kann die Sterilität und die Funktionalität des Produktes gefährden.

Vorsichtsmassnahmen:
Die Handhabung dieser oder einer anderen Ligatur muss sorgfältig erfolgen. Vermeiden Sie es, dass die Ligatur durch den Einsatz von Zangen gequetscht oder geknickt und somit beschädigt wird. Der Chirurg muss die Art des Knüpfens bei den chirurgischen Techniken berücksichtigen. Bei der Handhabung der Ligatur müssen notwendige Vorsichtsmaßnahmen ergriffen werden, um zu vermeiden, dass die chirurgischen Instrumente wie Zangen das Material der Ligatur quetschen, knicken oder verkratzen und somit beschädigen. Wenn Sie diese verwenden, müssen Sie mit den chirurgischen Techniken der Ligatur vertraut sein.

Nebenwirkungen:
Nicht zutreffend.

Ausführungen:
Diese Ligatur kann als vorgeschnittene Fäden mit verschiedenen Längen und in einer variablen Anzahl von Fäden geliefert werden. Schlagen Sie in unserem Katalog nach, um genauere Angaben zu erhalten.

Lagerbedingungen:
Lagern Sie die Ligatur bei Raumtemperatur und vermeiden Sie, dass sie für längere Zeit hohen Temperaturen ausgesetzt wird und schützen Sie sie vor Feuchtigkeit. Verwenden Sie diese nicht nach dem Verfallsdatum.

Erläuterung der symbole auf der verpackung:

LOT	Los-Nr
REF	Artikel-Nr. Katalog
	Einweg-Verwendung
	Nicht erneut sterilisieren
	Verfallsdatum JJJJ-MM Jahr/Monat
	Siehe Anleitung
STERILE R	Gammasterilisiert
	Vor Sonneneinstrahlung schützen
	Nicht verwenden, wenn die Einzelpackung geöffnet oder beschädigt ist
	Hersteller
CE 0318	CE-Kennzeichnung und Kennnummer der benannten Stelle. Das Produkt erfüllt die grundlegenden Anforderungen der Richtlinie für Medizinprodukte 93/42/EWG

SRB

Uputstvo za upotrebu

Pamuk Aragó

Pamučna ligatura
Sterilna neresorptivna hirurška ligatura

Opis:
Pamuk Aragó je, sterilna hirurška ligatura, upletena, neresorptivna, napravljena od višenitnog uvijenog vlakna pamuka. 30/2, koja se dobija upredanjem i usukivanjem pamučnog vlakna od Languo Gossypil absorbens-a. Dostupan je u beloj boji, bez optičkih bojila i belila. Ispunjava zahteve Evropske farmakopeje i Američke farmakopeje USP za hidrofilni pamuk.

Indikacije:
Pamuk Aragó se obično koristi za ligature u većem broju tkiva.

Dejstvo:
Pamuk Aragó, obzirom da se koristi kao ligatura, ne zadržava se u organizmu.

Kontraindikacije:
Nisu poznate.

Upozorenja:
Korisnik Pamuka Aragó mora biti dobro upoznat sa hirurškim tehnikama i upotrebom neresorptivnih ligatura. Ponovno korišćenje proizvoda namenjenog za samo jednu upotrebu. predstavlja potencijalni rizik za pacijenta ili od infekcije. Kontaminacija proizvoda može dovesti do povrede, oboljenja ili smrti pacijenta. Ponovna obrada može dovesti u pitanje strukturni integritet proizvoda ili može uzrokovati njegovu neispravnost. Nedostatak etikete i uputstava na mestu korišćenja, daje mogućnost da se proizvod koristi i nakon isteka roka upotrebe i izgubi njemu svojstvene namene. Promene na originalnoj ambalaži mogu dovesti u pitanje sterilnost i dejstvo proizvoda.

Mere predostrožnosti:
Rukovanje ovom ili bilo kojom drugom ligaturom se mora obavljati pažljivo. Izbegavati oštećenje ligature njenim splašnjavanjem ili savijanjem prilikom korišćenja pincete. Hirurg mora imati na umu vrstu povezivanja u čvorove u hirurškim tehnikama. Kod rukovanja ligaturama, moraju se preduzeti odgovarajuće mere predostožnosti da bi se sprečilo njegovog oštećivanje hirurškim instrumentima, poput pinceta, materijala ligature, splašnjavanjem, savijanjem, ili trenjem. Osoba koja ih koristi mora biti dobro upoznata s hirurškim tehnikama za ligature.

Sekundarni efekti:
Nema ih.

Oblici pakovanja:
Ova ligatura se može dostavljati u prethodno isečenim nitima različitih dužina i promenjivim brojem niti. Za detaljnije podatke, konsultujte katalog.

Uslovi čuvanja:
Čuvati na prostornoj temperaturi, izbegavati duža izlaganja visokim temperaturama i zaštiti od vlage. Ne koristiti nakon isteka roka upotrebe.

Objašnjenja simbola na pakovanju:

LOT	Br. serije
REF	Oznaka u katalogu
	Za jednokratnu upotrebu
	Ne sterilizovati ponovo
	Rok važenja gggg- mm godina/mesec
	Videti uputstvo
STERILE R	Sterilizacija Gamma Zracima
	Držati podalje od sunčevih zraka
	Ne koristiti ako je unitarno pakovanje otvoreno ili oštećeno
	Proizvođač
CE 0318	Oznaka CE + identifikacijski broj obaveštenog organa. Ovaj proizvod ispunjava bitne zahteve smernice za sanitarne proizvode 93/42/CEE

CZ

Pokyny k použití

Bavlna Aragó

Bavlněná páska
Sterilní nevstřebatelná chirurgická ligatura

Popis:
Bavlna Aragó je sterilní, splétaná nevstřebatelná ligatura složená z více vláken pletené bavlny 30/2, připravená předením a kroucením z bavlněného vlákna z absorbentu Languo Gossypil. K dostání v bílé barvě bez optických barviv a bělicích činidel. Splňuje požadavky evropského lékopisu a amerického lékopisu USP pro hydrofilní bavlnu.

Indikace:
Bavlna Aragó se obvykle používá jako ligatura pro většinu tkání.

Účinek:
Bavlna Aragó jako ligatura nezůstáva v organismu.

Contraindikace:
Nejsou známé.

Upozornění:
Uživatel bavlny Aragó musí být seznámen s chirurgickými technikami a použitím nevstřebatelných ligatur. Opakovaně nesterilizujte a nepoužívejte. Nepoužívejte, pokud je obal otevřený. Opakované použití výrobku určeného k jednorázovému použití vytváří potenciální nebezpečí pro pacienta nebo riziko infekce. Kontaminace výrobku může způsobit zranění, nemoc nebo smrt pacienta. Opakované zpracování může narušit strukturální integritu výrobku nebo způsobit jeho selhání. Nepřítomnost štítků a pokynů při použití může způsobit, že použijete výrobek po době expirace a ztratí se jeho sledovatelnost. Modifikace originálního obalu může způsobit narušení sterility a funkčnosti výrobku.

Bezpečnostní opatření:
Manipulujte s touto ligaturou i jinými materiály tohoto typu s opatrností. Vyvarujte se poškození způsobenému zmáčknutím nebo přehnutím kvůli použití pinzety. Chirurg si musí být vědom typu vázání používaného při chirurgických technikách. Při manipulaci s ligaturou by se měla přijmout opatření k tomu, aby chirurgické nástroje, jako jsou svorky, nepoškodily ligaturu stlačením, ohnutím nebo poškrábáním. Uživatel musí být seznámen s chirurgickými technikami použití ligatur.

Sekundární účinky:
Nejsou známy.

Úprava:
Tato ligatura je dodávána v předem nařezaných vláknech různých délek a různého počtu vláken. Přesnější údaje naleznete v katalogu.

Podmínky skladování:
Skladujte při pokojové teplotě a vyvarujte se dlouhému vystavení vysokým teplotám a vlhkosti. Nepoužívejte po datu expirace.

Vysvětlení symbolů na obalu:

LOT	Číslo šarže
REF	Katalogové číslo
	Pro jedno použití
	Opakovaně nesterilizujte
	Expirace rrrr-mm rok/měsíc
	Viz pokyny
STERILE R	Sterilizováno Gama Paprsky
	Chraňte před slunečním světlem
	Nepoužívejte, pokud je balení otevřeno či poškozeno
	Výrobce
CE 0318	Značka CE + identifikační číslo oznámeného subjektu. Tento výrobek splňuje základní požadavky směrnice o zdravotnických prostředcích 93/42/CEE

Algodón Aragó

AE NL D SRB CZ

Suturas Aragó

CE 0318

Laboratorio Aragó, S.L.
Salvador Mundi, 11
08017 Barcelona - España (Spain)
Phone 00 34 93 204 22 12
Fax 00 34 93 203 26 09
www.laboratorioaragon.com

VER 2017-04-04
026-5411

Instrucciones de Uso (E)

Algodón Aragó

Cinta de Algodón
Ligadura quirúrgica estéril y no absorbible

Descripción:
Algodón Aragó es una ligadura quirúrgica estéril, trenzada y no absorbible compuesta por multifilamento de algodón torcido 30/2 preparado por hilatura y torsión de fibra de algodón procedente de Languo Gossypil absorbens. Disponible en color blanco sin colorantes ópticos ni blanqueantes. Cumple con los requisitos de Algodón Hidrófilo según Farmacopea Europea y Americana USP.

Indicaciones:
Algodón Aragó es usado normalmente como ligadura en la mayoría de los tejidos.

Efecto:
Algodón Aragó al usarse como ligadura, no permanece en el organismo.

Contraindicaciones:
No se conocen.

Advertencias:
El usuario de Algodón Aragó debe estar familiarizado con las técnicas quirúrgicas y el uso de ligaduras no absorbibles. No reesterilizar/reutilizar. No utilizar si el envase está abierto. La reutilización de un producto de un solo uso crea un riesgo potencial en el paciente o infección. La contaminación del producto puede causar, una lesión, una enfermedad o la muerte del paciente. El reprocesado puede comprometer la integridad estructural del producto o puede causar un fallo de éste. La ausencia de etiquetado e instrucciones en el punto de uso, conlleva a utilizar el producto más allá de su caducidad y se pierde su trazabilidad. La modificación del embalaje original puede comprometer la esterilidad y la funcionalidad del producto.

Precauciones:
La manipulación de ésta o cualquier otra ligadura debe realizarse con cuidado. Evitar dañar la ligadura por aplastamiento o doblado de ésta, debido a la utilización de pinzas. El cirujano deberá tener en cuenta el tipo de anudado en las técnicas quirúrgicas. Al manejar ligadura, se deberán tomar las debidas precauciones para evitar que instrumentos quirúrgicos, tales como pinzas, dañen el material de ligadura, por aplastamiento, plegado o rozaduras. El usuario de éstas debe estar familiarizado con las técnicas quirúrgicas de ligadura.

Efectos secundarios:
No aplica.

Presentaciones:
Esta ligadura se puede suministrar en hebras precortadas de diferentes longitudes y número variable de hebras. Consultar catálogo para la obtención de datos más precisos.

Condiciones de almacenamiento:
Almacenar a temperatura ambiente, evitar largas exposiciones a altas temperaturas y proteger contra la humedad. No utilizar pasada la fecha de caducidad.

Explicación de los símbolos del envase:

LOT	Nº Lote
REF	Referencia catálogo
	Un solo uso
	No reesterilizar
	Caducidad yyyy-mm año/mes
	Ver instrucciones
STERILE R	Esterilizado por Rayos Gamma
	Preservar de la luz del sol
	No utilizar si el envase unitario está abierto o deteriorado
	Fabricante
CE 0318	Marca CE + número de identificación del organismo notificado. Este producto cumple los requisitos esenciales de la directiva de productos sanitarios 93/42/CEE

Istruzioni d'uso (IT)

Cotone Aragó

Nastro in cotone
Legatura chirurgica sterile e non assorbibile

Descrizione:
Cotone Aragó è una legatura chirurgica sterile, intrecciata e non assorbibile composta da un multifilamento di cotone ritorto 30/2 preparato tramite filatura e torsione di fibra di cotone proveniente Lanugo Gossypii absorbens. Disponibile nel colore bianco senza coloranti ottici né sbiancanti. Soddisfa i requisiti del cotone idrofilo in base alla Farmacopea europea e americana USP.

Indicazioni:
Cotone Aragó viene usato normalmente come legatura nella maggior parte dei tessuti.

Effetto:
Cotone Aragó, utilizzato come legatura, non rimane nell'organismo.

Controindicazioni:
Nessuna nota.

Avvertenze:
Chi utilizza il Cotone Aragó deve avere familiarità con le tecniche chirurgiche e l'utilizzo di legature non assorbibili. Non risterilizzare/riutilizzare. Non utilizzare se la confezione è aperta. Il riutilizzo di un prodotto monouso provoca un rischio potenziale nel paziente o infezione. La contaminazione del prodotto può provocare una lesione, una patologia o il decesso del paziente. Il ricondizionamento può compromettere l'integrità strutturale del prodotto o provocarne la rottura. L'assenza di etichetta e istruzioni nel punto di utilizzo comporta il rischio di usare il prodotto al di là della scadenza e la perdita della sua tracciabilità. La modifica dell'imballaggio originale può compromettere la sterilità e la funzionalità del prodotto.

Precauzioni:
La manipolazione di questa o qualunque altra legatura deve essere effettuata con cautela. Evitare di danneggiare la legatura schiacciandola o piegandola con l'uso di pinze. Il chirurgo dovrà tenere conto del tipo di nodo nelle tecniche chirurgiche. Quando si maneggia la legatura si dovranno adottare le dovute precauzioni per evitare che strumenti chirurgici, come le pinze, danneggino il materiale della legatura, per schiacciamento, piegatura o sfregamento. L'utilizzatore dovrà avere familiarità con le tecniche chirurgiche di legatura.

Effetti secondari:
Non applicabile.

Come si presenta:
Questa legatura può essere fornita sotto forma di fili pre-tagliati di diverse lunghezze e in numero di fili variabile. Consultare il catalogo per ottenere dati più precisi.

Condizioni di stoccaggio:
Conservare a temperatura ambiente, evitare lunghe esposizioni ad alte temperature e proteggere dall'umidità. Non utilizzare dopo la data di scadenza.

Simboli usati sulla confezione:

LOT	Numero di lotto
REF	Riferimento catalogo
	Monouso
	Non risterilizzare
	Scadenza: aaaa-mm anno/mese
	Vedere le istruzioni per l'uso
STERILE R	Sterilizzato con Raggi Gamma
	Tenere al riparo dalla luce del sole
	Non utilizzare se la confezione è aperta o deteriorata
	Produttore
CE 0318	Marchio CE + numero identificativo dell'organismo notificato. Questo prodotto è conforme ai requisiti essenziali della direttiva 93/42/CEE sui dispositivi medici

Instructions d'utilisation (FR)

Coton Aragó

Ruban de coton
Ligature chirurgicale stérile et non résorbable

Description:
Le Coton Aragó est une ligature chirurgicale stérile, tressée et non résorbable, constituée d'un multifilament de coton torsadé 30/2 préparé pour filature et torsion de fibre de coton et provenant du Lanugo gossypil aborbens. Disponible en blanc sans colorants optiques ni blanchissants. Le produit est conforme aux spécifications établies pour le coton hydrophile par la Pharmacopée européenne et la Pharmacopée américaine (USP).

Indications:
Le Coton Aragó est utilisé normalement comme ligature dans la plupart des tissus.

Effet:
Le Coton Aragó utilisé comme ligature ne reste pas dans l'organisme.

Contre-indications:
Aucune contre-indication connue.

Mises en garde:
L'utilisateur du Coton Aragó doit être familiarisé avec les techniques chirurgicales et avec l'utilisation de ligatures non résorbables. Ne par restériliser/réutiliser. Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert. La réutilisation d'un produit à usage unique crée un risque potentiel d'infection chez le patient. La contamination du produit peut provoquer une lésion, une maladie ou la mort du patient. Le retraitement peut compromettre l'intégrité structurelle du produit ou peut causer un dysfonctionnement de ce dernier. L'absence d'étiquetage et d'instructions au point d'utilisation peut mener à l'utilisation du produit au-delà de sa date d'expiration et à la perte de sa traçabilité. La modification de l'emballage original peut compromettre la stérilité et le fonctionnalité du produit.

Précautions:
La manipulation de cette ligature ou de toute autre ligature doit être effectuée avec soin. Il faut éviter d'endommager la ligature en l'écrasant ou en la pliant, du fait de l'utilisation de pinces. Le chirurgien doit tenir compte du type de nouage dans les techniques chirurgicales. Lors de la manipulation de la ligature, les précautions opportunes doivent être adoptées afin d'éviter que des instruments chirurgicaux, tels que des pinces, endommagent le matériau de ligature par écrasement, pliage ou frottement. L'utilisateur de ces ligatures doit être familiarisé avec les techniques chirurgicales de ligature.

Effets secondaires:
Non applicable.

Conditionnement:
Cette ligature peut être fournie en brins prédécoupés de différentes longueurs et avec un nombre variable de brins. Veuillez consulter le catalogue pour obtenir des données plus précises.

Conditions de stockage:
Stocker à température ambiante, éviter les expositions prolongées à des températures élevées et protéger contre l'humidité. Ne pas utiliser le produit après la date d'expiration.

Explication des symboles de l'emballage:

LOT	Nº de lot
REF	Référence catalogue
	Usage unique
	Ne pas restériliser
	Péremption aaaa-mm année/mois
	Voir instructions
STERILE R	Stérilisé par Rayons Gamma
	Protéger des rayons du soleil
	Ne pas utiliser si l'emballage unitaire est ouvert ou détérioré
	Fabricant
CE 0318	Marquage CE + numéro d'identification de l'organisme notifié. Ce produit est conforme aux exigences essentielles de la directive en matière de produits sanitaires 93/42/CEE

User Instructions (GB)

Cotton Aragó

Cotton band
Sterile and non-resorbable surgical ligation

Description:
Cotton Aragó is a sterile, twisted and non-resorbable surgical ligation comprised of multi-filament twisted cotton 30/2 prepared by spinning and twisting of the cotton fibres from Languo Gossypil absorbens. Available in white with no optical dyes or whiteners. Meets the requirements for hydrophilic cotton according to European Pharmacopoeia and American USP.

Indications:
Cotton Aragó is used as ligation for the majority of tissues.

Effect:
Cotton Aragó is used as a ligation and doesn't remain in the body.

Contraindications:
Unknown.

Warnings:
The user of Cotton Aragó must be familiar with surgical techniques and the use of non-resorbable ligations. Do not resterilise/reuse. Do not use if the packaging is open. Reusing a single-use product presents a potential infection risk for the patient. Contamination of the product may cause an injury, a disease or death for the patient. Reprocessing may compromise the structural integrity of the product and may cause failure of said product. The absence of labelling and instructions at the point of use may result in the product being used after its expiry date and losing its traceability. Modification of the original packaging may compromise the sterility and functionality of the product.

Precautions:
The handling of this or any other ligation requires care. Avoid damaging the ligation through crushing or folding it by using tweezers. The surgeon should consider the type of knotting used in the surgical techniques. When handling the ligation, appropriate precautions should be taken to avoid surgical instruments such as tweezers damaging the ligation material due to crushing, folding or abrasion. The user must be familiar with surgical ligation techniques.

Side effects:
Not applicable.

Presentations:
This ligation is supplied in strands precut to different lengths and with a variable number of strands. Consult the catalogue for more detailed information.

Storage conditions:
Store at room temperature, avoid sustained exposure to high temperatures and protect against humidity. Do not sure beyond the expiry date.

Explanation of symbols on the packaging:

LOT	Batch No
REF	Catalogue reference
	Single use only
	Do not re-sterilise
	Expiry yyyy-mm- year/month
	See instructions
STERILE R	Sterilised by Gamma Rays
	Keep out of sunlight
	Do not use if the unit packaging is open or deteriorated
	Manufacturer
CE 0318	CE Marking + identification number of the notified body. This product meets the essential requirements of the Council Directive 93/42/EEC concerning medical devices

Instruções de utilização (PT)

Algodão Aragó

Fita de algodão
Ligadura cirúrgica esterilizada e não absorvível

Descrição:
O Algodão Aragó é uma ligadura cirúrgica esterilizada, entrançada e não absorvível composta por multifilamento de algodão torcido 30/2 preparado por fiação e torção de fibra de algodão proveniente de Languo Gossypil absorbens. Disponível em cor branca sem corantes óticos nem branqueadores. Cumpre os requisitos de Algodão Hidrófilo em conformidade com a Farmacopeia Europeia e Americana USP.

Indicações:
O Algodão Aragó é normalmente usado como ligadura na maior parte dos tecidos.

Efeito:
Ao ser usado como ligadura, o Algodão Aragó não permanece no organismo.

Contraindicações:
Não se conhecem contraindicações.

Advertências:
O utilizador de Algodão Aragó deve estar familiarizado com as técnicas cirúrgicas e o uso de ligaduras não absorvíveis. Não reesterilizar/reutilizar. Não utilizar se a embalagem estiver aberta. A reutilização de um produto descartável cria um risco potencial para o paciente ou infeção. A contaminação do produto pode causar lesão, doença ou a morte do paciente. O reprocessamento poderá comprometer a integridade estrutural do produto, ou comprometer o seu desempenho. A ausência de rotulagem e instruções no ponto de uso poderão conduzir à utilização do produto para além da sua data de validade e à perda da sua rastreabilidade. A modificação da embalagem original pode comprometer a esterilidade e a funcionalidade do produto.

Precauções:
A manipulação desta ou qualquer outra ligadura deverá ser realizada com cuidado. Evitar danificar a ligadura por pressão ou dobra da mesma, devido ao uso de pinças. O cirurgião deverá ter em conta o tipo de nó nas técnicas cirúrgicas. Ao manipular ligaduras, deverão ser tomadas as devidas precauções para evitar que instrumentos cirúrgicos, tais como pinças, danifiquem o material de ligadura, por pressão, dobra ou fricção. O seu utilizador deve estar familiarizado com as técnicas cirúrgicas de laqueação.

Efeitos secundários:
Não aplicável.

Apresentação:
Esta ligadura está disponível em segmentos pré-cortados de diferentes comprimentos e número variável de segmentos. Consultar o catálogo para obter dados mais precisos.

Condições de armazenamento:
Armazenar à temperatura ambiente, evitar a exposição prolongada a altas temperaturas e proteger da humidade. Não utilizar depois da data de validade.

Explicação dos símbolos da embalagem:

LOT	Nº de Lote
REF	Referência catálogo
	Descartável
	Não reesterilizar
	Validade aaaa-mm ano/més
	Ver instruções
STERILE R	Esterilizado por Raios Gama
	Manter afastado da luz solar
	Não utilizar se a embalagem individual estiver aberta ou danificada
	Fabricante
CE 0318	Marca CE + número de identificação do organismo notificado. Este produto cumpre os requisitos essenciais da diretiva de produtos sanitários 93/42/CEE

E
IT
FR
GB
PT

Suturas Aragó

Algodón Aragó

CE 0318

VER 2017-04-04

026-5411

Laboratorio Aragó, S.L.
Salvador Mundi, 11
08017 Barcelona-España (Spain)
Phone 00 34 93 204 22 12
Fax 00 34 93 203 26 09
www.laboratorioarago.com